



2022-05-17

In einer Individualsprache ringen die Worte um ihr höchstes Eigenleben, das sie nie völlig erlangen können, sie wollen sozusagen in ihr statisches Gleichgewicht zurück, und schwanken in sich selber.

Hugo von Hoffmannsthal, *Wert und Ehre deutscher Sprache*

In an individual vernacular, the words strive for their highest, independent existence which they can never fully achieve; they want their static balance back, so to speak, and fluctuate in themselves.

Hugo von Hoffmannsthal, *The value and the honour of the German language*

个性化言语中，词语们都力争成为一种个性十足的存在，但是，却也始终无法完全做到；就好比说，它们要竭力夺回自己处于孤立静止状态时的那种平衡力，在自己内部却摇摆不定。

胡戈·冯·霍夫曼斯塔尔，*德语的价值和荣耀*

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室